

Лаура, 41 год

https://globerland.com/user/283975

Город проживания: Индонезия, Джакарта

Индонезийский - родной
Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Русский - свободный (свободное письменное и устное общение)

О себе

Я опытная переводчик и переводчик-устный с 16-летним стажем в оборонной, аэрокосмической, энергетической и финансовой сферах. Владею русским, английским и индонезийским языками на профессиональном уровне и специализируюсь на техническом переводе и сложной деловой коммуникации.

Мой профессиональный опыт включает управление крупными международными проектами, координацию многоязычных команд и работу в высоконапряженных условиях, требующих точности и дискреции. Я сертифицирована в области управления персоналом и межкультурной коммуникации, что позволяет мне эффективно преодолевать языковые и культурные барьеры.

Я надежный профессионал, известная своей внимательностью, ответственностью и приверженностью конфиденциальности в чувствительных проектах.

Услуги

Экскурсии

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

Последовательный устный перевод (за час) - $ 35 Технический перевод (за слово) - $ 0.05
Координация проекта (за день) - $ 300

Туристические услуги

Гид-переводчик и организатор туристических услуг (за день) - $ 350

Образование

Диплом специалиста в области юриспруденции – Международное право

Воронежский государственный университет, Россия | 2005 – 2010

Опыт работы

MAXIM ORDER SERVICE (Такси Максим)
Переводчик и корректор | Декабрь 2017 – настоящее время

- Специализируюсь на переводе контента с русского и английского языков на индонезийский для мобильных приложений, веб-сайтов и социальных сетей;
- Осуществляю корректуру и редактирование переведённых юридических документов, выполненных другими переводчиками.

BETTER TOURS INDONESIA (hassle-free trip for foreign adventures for over 60s)
Менеджер по эксплуатации | июль 2023 г. – июль 2025 г.

- Планировала и организовывала все детали тура, включая авиабилеты, отели, транспорт и мероприятия. Тесно работала с поставщиками услуг и гидами, чтобы убедиться, что всё проходит безопасно и вовремя.
- Контролировала расходы на туры, веду переговоры с поставщиками, отслеживаю затраты и составляю отчёты для оценки прибыльности каждого тура.

Менеджер по управлению персоналом и общим вопросам

NDA, Джакарта, Индонезия

Январь 2020 – Настоящее время

Генеральный менеджер

PT Anugerah Digital Mandiri, Джакарта, Индонезия

Ноябрь 2018 – Декабрь 2019

 Руководила общими операциями, стратегическим планированием и развитием бизнеса для компании цифровых услуг;

 Управляла кросс-функциональными командами (русские и индонезийцы), отношениями с клиентами и инициативами роста организации.

Специалист по коммуникациям проекта

PT McDermott Indonesia, Батам, Индонезия

Январь 2016 – Декабрь 2017

 Предоставляла услуги технического перевода и устного перевода для крупного проекта инфраструктуры СПГ (сжиженный природный газ);

 Облегчала беспрепятственную коммуникацию между русскими инженерами и индонезийскими подрядчиками по модулям Pre-Assembled Units (PAU) и Electrical Support Systems (ESS) для проекта Ямал СПГ в Сабетте, Россия;

 Обеспечивала техническую точность в сложной инженерной документации, позволяя точно выполнять проект и соблюдать международные сроки выполнения проекта.

Менеджер по операциям

PT Citra Globalindo, Джакарта, Индонезия

Май 2015 – Декабрь 2015

 Управляла операционными функциями и предоставлял трёхязычную поддержку для повседневных деловых операций, обеспечивая гладкие операции с индонезийскими, русскими и англоязычными клиентами и командами;

 Сотрудничала с международными командами для поддержки сроков проектов и эффективности организации, облегчая многоязычную коммуникацию.

Специалист по коммуникациям проекта

PT Trimarga, Макасар, Индонезия

Февраль 2013 – Май 2015

 Работала основным переводчиком и переводчиком-устным между индонезийскими и русскими техническими командами по программам закупок и обслуживания передовых истребителей;

 Облегчала сложные технические обсуждения, процедуры обслуживания и операционные протоколы между иностранными специалистами и индонезийским военным персоналом.

Специалист по коммуникациям проекта

PT Citra Persada, Сурабая, Индонезия

Июль 2010 – Февраль 2013

 Облегчала критическую коммуникацию по обслуживанию и полевому обслуживанию боевой машины, обеспечивая, чтобы Морской корпус Индонезии поддерживал оптимальную готовность оборудования и операционные возможности;

 Прямо поддерживал операционную готовность батальона, обеспечивая безперебойное понимание сложных процедур обслуживания, технических протоколов и операционных инструкций

 Переводила и корректировала технические соглашения и операционную документацию.

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/283975